

La Construcción de la Situación Económica Venezolana en el Discurso del Presidente Hugo Chávez¹

Enmanuel Borgucci

Universidad del Zulia, Venezuela

Resumen: El propósito de este ensayo consiste en analizar el discurso de Hugo Chávez como líder político en funciones de gobierno, desde el punto de vista semántico-pragmático. Como corpus se utilizó el texto de la alocución televisada del Presidente, cuyo propósito fue explicar el presupuesto de Venezuela para el año 2000. Los resultados del análisis mostraron que existe una correspondencia entre el componente semántico y el pragmático del discurso; y aunque en la superficie su alocución tiene un registro y características de la coloquialidad y oralidad del discurso privado, trata de presentar un perfil consistente con su imagen de candidato, basado en la voluntad de un cambio radical en el sistema político, en la política económica y con ejes como cercanía con el pueblo, voluntad de materializar iniciativas y mantener una conducta apegada a sus creencias.

Palabras clave: Discurso político, componente semántico, componente pragmático, presupuesto fiscal, situación económica venezolana.

Abstract: *The purpose this essay is to analyze Hugo Chavez speech as a politic leader in government functions from semantic and pragmatic point of view. As a corpus is used the President allocution showed on TV. Which purpose was to explain Venezuela's economic budget estimate for the 2000. The analysis results showed that there is an agreement between semantic components and pragmatic speech; and even on surface his allocution has a natural and simple register and characteristics, brought from the private conversation, it tries to present a consistent profile according with his candidate image, based on the will of a radical change of politic system, of the economic policy, taking as an axis being close to the people. A will of making true initiatives and maintain a conduct close to his believes.*

Key words: *Politic speech, semantic component, pragmatic component, economic budget, economic situation in Venezuela.*

¹ Deseo expresar mis palabras de agradecimiento a la profesora Lourdes Molero, quien con sus opiniones y recomendaciones contribuyó a concluir este ensayo.

Introducción

Los directivos del sector público, en comparación con el privado, son elegidos en los países donde se efectúan elecciones por la comunidad. Su poder se sustenta, entonces, en la voluntad popular expresada en un proceso electoral. A pesar de las múltiples diferencias que separan los agentes del sector privado del público, ambos—en última instancia—son maximizadores de una función de utilidad. La expresión “utilidad” derivada de la actividad del gobierno, según Downs (1967), es el denominador común que hace referencia a que los ciudadanos reciben un constante flujo de beneficios de una fuente pública (seguridad ciudadana, empleo, calles limpias, etcétera).

Para mantener esa voluntad popular a favor de su oferta política, los administradores públicos realizan una serie de acciones tendientes a mantenerse en el poder. De nuevo en términos de Downs (1967: 55), el gobierno aumentará el gasto público (antes y durante la campaña electoral) hasta que la ganancia de los votos obtenida por una unidad monetaria marginal (último bolívar gastado o invertido) sea equivalente a la pérdida de votos. Sin embargo, en el caso del presidente Chávez, aparte de lo anterior, se agrega que su apoyo se basa, en mi opinión, en la denominada *mayoría apasionada* (Downs, 1967: 72). Por mayoría apasionada se entiende la confluencia de un *consenso de intensidades* (se está de acuerdo con el cambio del sistema político, pero se discrepa en la manera de cómo hacer el cambio). En el caso de Chávez, tuvo más apoyo su forma de llevar a cabo el cambio político y de ejecutar el presupuesto que el de los opositores a su gestión.

Ahora bien, uno de los instrumentos utilizados en Venezuela durante muchos años para que la voluntad popular apoye determinada oferta política lo constituye la orientación económica de los presupuestos del Estado. Según Massad y Patillo (2000), el sector público dispone de tres grandes instrumentos con los que participa activamente en la actividad económica, a saber: el gasto público en bienes y servicios; los impuestos (ingresos públicos); y las regulaciones que condicionan la forma en que se deben realizar las actividades económicas. Lo anterior deriva en dos grandes tipos de servicios que el sector público brinda a la sociedad en general: los que afectan directamente la utilidad de los consumidores (salud, educación, seguridad ciudadana, etc.); y los insumos de la producción o que la facilitan.

Si se designa a G_t como el gasto real en bienes y servicios en el periodo t , y si el financiamiento de tal gasto se ejecuta por medio de impuestos reales recaudados T_t en el periodo t con una emisión de dinero BM_t (base monetaria) también en el periodo t sin considerar el financiamiento por medio de bonos en el mercado de capitales, la restricción presupuestaria intertemporal del gobierno quedaría de la siguiente forma:

$$G_t = T_t + \frac{(BM_t - BM_{t-1})}{P_t} \rightarrow G_t - T_t = \frac{(BM_t - BM_{t-1})}{P_t}$$

La restricción hace referencia a los límites que tiene el gasto público a través del tiempo. Si el Estado gasta menos de lo que le ingresa, entonces el ahorro pasa a engrosar el patrimonio público o formar parte del gasto en el futuro (Hall y Taylor, 1988). En caso contrario, un gasto superior a los ingresos (déficit) afectaría el gasto en el futuro. En el caso de Venezuela, la consideración anterior debe ser complementada por el hecho de que el ingreso público es procíclico, ya que existe una alta dependencia del ingreso petrolero y éste es volátil en la fijación de su precio.

Una forma que tiene el gobierno para financiar el gasto es por medio de la emisión de dinero (préstamos del Banco Central que también es un organismo del Estado). El Estado obtiene un ingreso adicional en términos nominales denominado *señoraje* (que es equivalente a la diferencia entre el poder adquisitivo nominal adicional y el costo de producción de ese dinero). Pero ese poder adquisitivo incrementado, será equivalente a la inflación (debido a que se crea un exceso de oferta de dinero, reduciéndose el poder adquisitivo de los saldos monetarios reales en poder del público y que se transfieren al emisor). En consecuencia, una política monetaria ortodoxa deberá tender a financiar el gasto público por medio de impuestos combinado con otras fuentes de financiamiento que signifiquen bajo costo y una política austera de gastos.

Consideraciones preliminares

El Presidente de la República ha demostrado ser un usuario frecuente de la televisión, la radio y la prensa escrita para emitir su mensaje político y económico (propuesta de cambio revolucionario), en el horario de mayor audiencia (caso de la televisión). Su mensaje busca captar el interés del público, que sea aceptado y que genere el apoyo

esperado a su gestión de gobierno, por medio de la utilización en forma expresa o tácita de una serie de estrategias, herramientas y técnicas. En consecuencia, para lograr sus objetivos, el discurso emitido tiene un sentido expresado en signos con indicaciones referentes a las relaciones de cada signo con otro y que el receptor debe decodificar. Aparentemente, el mensaje del Presidente, siguiendo a Guiraud (1994), contiene numerosas indicaciones coloquiales que facilitan a la audiencia la reconstrucción de su sentido (descodificación e interpretación).

Por lo tanto, el objetivo de este trabajo consiste en analizar el componente semántico y estudiar el componente pragmático en el discurso del Presidente de la República. En términos específicos, se busca: identificar la macro y las microestructuras (unidades temáticas); caracterizar el discurso desde el punto de vista de los estatutos causativos (negativos y positivos); establecer las zonas de caso-conceptuales, e identificar la secuencia argumentativa como una herramienta de la persuasión.

El corpus que se tomará como muestra es la alocución (texto transcrito) del Presidente de la República Hugo Chávez Frías al país sobre el presupuesto del año 2000, realizada el día 28 de septiembre de 1999 en cadena de radio y televisión. El mismo está conformado por un total de 22 páginas, 63 párrafos y 997 líneas. Dicha alocución fue obtenida en el *web site*, el 06 de mayo de 2000.

El análisis está circunscrito a la divulgación de los lineamientos cardinales que regirán el proceso de diseño del presupuesto gubernamental, encabezado por su principal estratega: Hugo Chávez Frías al comienzo de su mandato presidencial, es decir, se estudiará el discurso del líder político en función de gobierno (Collado y Sampieri, 2000).

Fundamentación teórica

El análisis, desde el punto de vista teórico, transitará dos vertientes: en primer lugar, el análisis adopta los principios de la semántica lingüística y de la lingüística textual; ,y en segundo lugar, el componente pragmático.

El componente semántico

El análisis semántico se sustenta en los cuatro niveles propuestos por Pottier (1977, 1992 y 1993) y Molero (1998) para el análisis lingüístico del discurso. En el mismo, se establecen dos tipos de recorridos: el semasiológico (estudio del sentido de las palabras para su comprensión); y el onomasiológico (recorrido que va desde el referente hasta el discurso). El nivel referencial es el mundo real o imaginario que designa todo lo que el hablante ve u oye, todo aquello a lo cual se refiere su memoria y su imaginación. El nivel conceptual es la representación mental construida a partir de lo referencial. Es un nivel pre-verbal en el cual se sitúan las transferencias de una lengua a otra (traducciones) y, en forma general, todos los fenómenos de comprensión profunda. El nivel lingüístico es el nivel de la competencia lingüística en su conjunto, por lo tanto, de la percepción y de la conceptualización, en donde el hablante realiza las operaciones de semiotización y de esquematización. Por último, el nivel del discurso es el nivel del texto producido que tiene una doble función: por un lado, es el resultado observable tras la *linealización* y, por otra parte, es el punto de partida del receptor. El texto producido según Molero (1998: 21-22):

... es el resultado de la utilización de la lengua y de diversos componentes (lingüístico, cognitivo, contextual, situacional, intencional), en correlación posible con otros sistemas semiológicos (gestos proxémica, ilustraciones).

Por medio del componente semántico, se estudiaron los diferentes pasos de la reducción sémica que van desde las microestructuras (los temas) hasta el EBI (Esquema Básico Incluyente) de Molero (1985), que permitirá un acercamiento a la intención del emisor de una forma clara y breve.

Desde el punto de vista de los estatutos del nivel lógico-conceptual (Molero, 1985: 72), se tiene que la alocución pasa por:

- Estativos, que es la presentación por parte del Presidente de la situación del país en materia presupuestaria (gastos públicos) ($A \rightarrow \alpha$);
- Evolutivos, que hacen referencia al cambio como eje temático fundamental del discurso. En la alocución del presidente Chávez, la polisemia se sustenta en el verbo cambiar. La naturaleza del cambio puede ser doble según Molero (1999: 147-148); por un lado, el

cambio de algunas propiedades del elemento ($A\alpha \rightarrow A\beta$) y un segundo tipo de evolutivo, en donde el elemento A puede ser reemplazado por otro elemento B ($A \rightarrow B$). En la alocución el cambio propuesto es de tipo radical (sustitución de A por B), es decir, el presupuesto de carácter puntofijista por una nueva forma de presupuesto: el de la Quinta República o el de la República Bolivariana.

- Causativos, que consiste en citar un actante como responsable directo del cambio. Este agente inmediato del cambio es el Presidente de la República: $C [A \rightarrow B]$ y $C [A\alpha \rightarrow A\beta]$. Además, la puesta en factitivo agrega un agente más que sería el macroplan que serviría de instrumento del gobierno a los propósitos de conformar unas finanzas públicas que sustentaran el bienestar del venezolano: $F(C[A \rightarrow B])$ y $F(C[A\alpha \rightarrow A\beta])$.

En el discurso político, por lo tanto, según Molero (1999), es posible observar dos clases de causativos: uno inanimado que puede generar cambios semantizados por parte del emisor como positivos (el presupuesto de 2000 y el macroplan que lo sustenta), y un causativo animado que genera cambios semantizados negativamente por el presidente Chávez como, por ejemplo, la falta de liderazgo o el "relajo" del pacto de Puntofijo. Estos dos causativos pueden estar en el origen de los procesos de *degradación* o de *reconversión*.

En cuanto al análisis actancial se siguió la teoría de caso de Pottier (1992) que plantea un eje de actancia primaria con tres zonas (anterioridad, evento y posterioridad), y la actancia de tipo secundaria (locativo: espacial, nocional y temporal). Este análisis permite observar las relaciones entre los participantes, las jerarquías entre ellos y la ponderación que dentro de la construcción discursiva adquiere cada uno.

En la relación argumentativa, se parte del esquema de Renkema (1999: 167-168), quien hace referencia a Stephen Toulmin. Se comienza con la presentación de una serie de datos (justificados y respaldados) que luego se convierten en calificativos y termina con la pretensión. Los argumentos se consideran la motivación de una aserción (pretensión) por medio de otra aserción (datos) y donde la relación argumentativa entre estas dos afirmaciones se denomina justificación.

Por último, con referencia a las secuencias, se pondrá más énfasis en el análisis de la secuencia narrativa por la importancia y frecuencia de uso en el texto analizado. La secuencia narrativa según Jean-Michel Adam, citado por Casalmiglia y Tusón (1999: 271-272), tiene una estructura interna compuesta por los siguientes constituyentes denominados: temporalidad (o la existencia de una sucesión de acontecimientos en un tiempo que transcurre o avanza); unidad temática (garantizada por un sujeto-actor); transformación (en donde los estados predicativos cambian); unidad de acción (donde existe un proceso integrador, que parte de una situación inicial y llega a un final por medio del proceso de transformación); causalidad (donde se presenta la intriga, que se crea por medio de las relaciones causales entre los acontecimientos).

Un aspecto por considerar en la narración es el punto de vista. La narración puede ser efectuada en primera persona o en tercera persona, lo que implica una utilización de las denominadas marcas morfosintácticas de persona, lo que permite plantear los hechos que se relatan desde un punto de vista más o menos objetivo.

El componente pragmático

La pragmática según Van Dijk: "se ocupa de las condiciones bajo las que las manifestaciones lingüísticas son aceptables, apropiadas y oportunas" (1989: 80-81). Esta afirmación es corroborada unos años más tarde por Escandel (1999), en el sentido de que la pragmática es el estudio de las condiciones que afectan el empleo de un enunciado concreto por parte del hablante concreto en una situación comunicativa concreta, así como su interpretación por parte del destinatario. En consecuencia, se presentan factores de carácter extralingüístico que afectan la forma en que se pensó construir el mensaje y la función de fondo a la que se destinó ese mensaje en el proceso comunicativo.

Para explicar algunos de los hechos incluidos en la alocución del Presidente, es necesario recurrir a conceptos como el de emisor (el que produce la expresión lingüística en un momento determinado), destinatario (el receptor de la expresión lingüística), situación comunicativa, contexto (físico, empírico, natural, práctico, histórico o cultural) o información compartida. Todos ellos permitirán proporcionar una caracterización precisa de los elementos que componen la situación comunicativa del Presidente con su audiencia objetivo.

El análisis de la alocución presidencial tiene como objeto determinar "quién dice" y cuáles han sido las circunstancias en las cuales el mensaje ha sido construido. Según Searle, "toda comunicación lingüística incluye actos lingüísticos" (1994: 26). A diferencia de Quine (1992), quien consideraba que toda noción de significado claro debería comenzar con el estudio solo de las oraciones, Searle pensaba que las oraciones, y con ello la producción de los símbolos y las palabras, formaban parte del acto de habla (formación de oraciones sujeta a condiciones apropiadas). Por esta razón, él las presentaba como las unidades básicas de toda comunicación lingüística, conformada por un conjunto de reglas y actitudes por parte de los participantes en la relación comunicativa (Escandell, 1999: 62).

El análisis de los actos de habla presentes en la alocución del Presidente Chávez se llevó a cabo tomando como punto de partida la vinculación regular y constante entre la fuerza ilocutiva (algunos de cuyos indicadores son: el énfasis prosódico, el orden de las palabras, los predicados realizativos o la curva de entonación) y la forma lingüística. Según Searle (1994: 32-33), un hablante está realizando al menos tres géneros distintos de actos: de emisión (emitir palabras); proposicionales (referir y predicar), y ilocucionarios (pedir, aseverar, enunciar, preguntar, dar las gracias, aconsejar o avisar).

Por último, para estudiar las personas se siguió el esquema planteado por Casalmiglia y Tusón (1999: 138-139). Se parte de la idea de que el hablante, que se presenta ante los demás de una determinada forma, asume una serie de estrategias al emprender la construcción del discurso. Estas autoras afirman:

La persona que habla no es un ente abstracto sino un sujeto social que se presenta a los demás de determinada manera. En el proceso de la enunciación y al tiempo que se construye el discurso también se construye el sujeto discursivo. Éste se adapta a la situación específica de la comunicación modulando su posición a lo largo del discurso y tratando de que su interlocutor le reconozca de una manera y no de otra.

Así, el yo (primera persona del singular) modela a la persona que emite el mensaje. Su uso en público, según las autoras, deviene en un compromiso, de un riesgo y que exige la responsabilidad por el contenido del enunciado (1999: 139). Por otro lado, la identificación de la persona que habla con la primera persona del plural incorpora al locutor en el grupo recibiendo la responsabilidad del enunciado. El *nosotros* para efectos del análisis tiene dos variantes: por un lado, lo

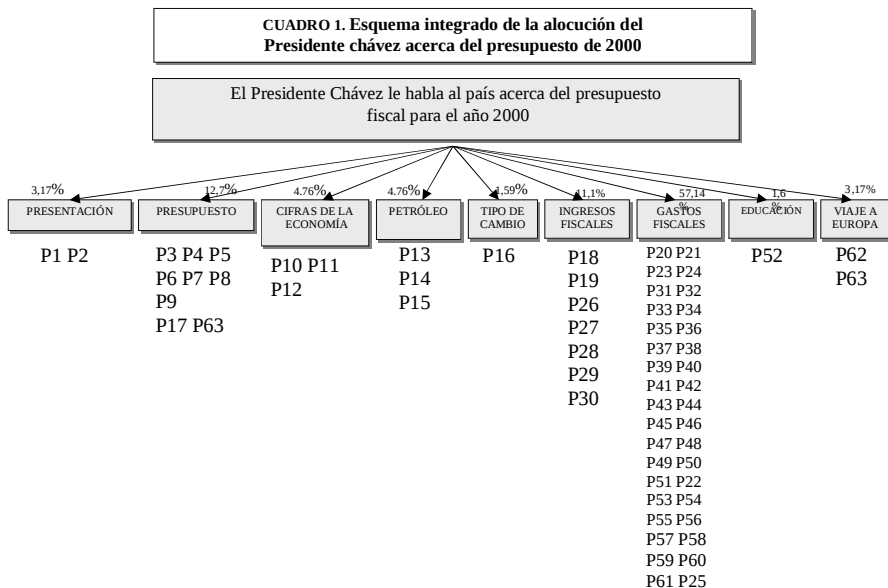
que las autoras denominan como “modestia” y que sustituye al yo por inapropiado en términos de que es menos arrogante (si el hablante no cuenta con la suficiente autoridad, credibilidad o legitimidad), permite diluir la responsabilidad unipersonal y se adquiere la autoridad o la legitimidad asociada con un colectivo (1999: 140); en segundo lugar, se encuentra el llamado uso que incorpora al receptor en la referencia del emisor y se emplea cuando el emisor desea acercar las posiciones de los protagonistas de la enunciación, sobre todo en relaciones asimétricas.

Por último, con referencia a la relación *yo-él*, se siguió el esquema sugerido por Molero (1985). Esta relación se pregunta acerca de la imagen del *él* en el discurso, el cual está definido por un grupo que mediatiza, desfigura y ejerce manipulaciones.

Resultados del análisis

Análisis del componente semántico

El análisis sigue el recorrido semasiológico, es decir, se inicia en el discurso hasta llegar a los esquemas del nivel conceptual y lingüístico.



Se aplicó el esquema planteado por Molero (1985: 33 y 34) denominado "Esquema Básico Incluyente", que permitirá alcanzar la reducción sémica, la identificación de la macroestructura, y los tópicos. En consecuencia, el esquema integrado de la alocución del Presidente Chávez acerca del presupuesto de 2000 estuvo conformado por: la macroestructura presupuesto de 2000 y nueve tópicos.

En el siguiente cuadro se muestra la distribución absoluta y porcentual de los tópicos y los párrafos dentro de la alocución.

Los párrafos se agrupan para formar un tópico. El conjunto de éstos conformarán el Esquema Básico Incluyente, el cual se acerca a la intención del emisor. Para obtener los tópicos, se aplicaron las funciones de la macroestructura (reducción, selección y jerarquización), y de esta forma se catalogó la información relevante en cada uno de los párrafos obtenidos en la transcripción de la alocución.

CUADRO 2 Relación de temas y módulos lingüísticos

Temas	Módulos lingüísticos
T1: Presentación.	M1: Alguien [presenta] algo a alguien.
T2: Presupuesto.	M2: Alguien [describe] algo a alguien.
T3: Cifras de la economía.	M3: Alguien [informa] algo a alguien.
T4: Petróleo.	M4: Alguien [justifica] algo a alguien.
T5: Tipo de cambio.	M5: Alguien [vincula] algo con algo.
T6: Ingresos fiscales.	M6: Alguien [evalúa] algo.
T7: Gastos fiscales.	
T8: Educación.	
T9: Viaje por Europa.	M7: Alguien [explica] algo a alguien para algo.

Así, el texto de la alocución consta de los siguientes temas, que se consideran vitales:

Queda así el texto dividido en 9 temas. De esta forma, el Esquema Básico Incluyente queda de la siguiente manera: "El Presidente Chávez le habla al país acerca del presupuesto fiscal para el año 2000".

Ahora bien, desde antes de ser candidato a la Presidencia de la República y como Presidente en funciones, el mensaje político y económico del actual mandatario (al menos desde el punto de vista de la política fiscal y presupuestaria) se ha planteado en términos de un proceso de degeneración de la institucionalidad (concretamente de la presupuestaria/fiscal) y del liderazgo político que ejerció el poder en Venezuela desde el 23 de enero de 1958. El término degradación (del latín *degenerare*) hace referencia al paso de una situación o estado inicial a otro posterior opuesto y de mayor precariedad. De esta forma, se analiza en términos de la semántica lingüística lo que se ha denominado como el campo semántico de la *degradación*.

Este proceso de degeneración tuvo como causas "...la falta de capacidad política real del liderazgo, de nivel de conducción, de la gran conducción del país..." (P5, L8 y L9).

CUADRO 3. El campo semántico de la degeneración presupuestaria/fiscal en la alocución del Presidente Chávez

Campo semántico	Lexías (simples y complejas)	Párrafo
Degeneración	- Reconducción.	4
Presupuestaria/fiscal	- Falta de liderazgo.	5
	- Colcha de retazos (el presupuesto).	5
	- Crisis terrible.	11
	- Caída.	11
	- Plan no realista.	14
	- Relajo del pacto de Puntofijo.	21
	- Presupuesto amarrado por compromisos heredados.	31
	- Reducción del presupuesto palo abajo (refrán).	31
	- Criterio presupuestario salvaje.	31
	- Privatización.	51
	- Manejos dolosos.	51
	- Reducción del presupuesto en educación y salud.	54
	- Rigidez en la reorientación del gasto por leyes adeco - copeyanas.	59

Frente a ese cuadro de degeneración presupuestaria/fiscal, la reconversión partirá con la nueva Constitución y, a partir de ella, de un macroplan con cinco líneas maestras (política, económica, social, territorial e internacional) que, a su vez, fundamentará el Plan Operativo Anual.

Se trata de proponer un cambio significativo frente a la degeneración del sistema presupuestario anterior. Dicho cambio adquiere la forma de una reconversión presupuestario/fiscal y es ahí donde aparece el siguiente campo semántico opuesto al previamente analizado. La reconversión expresa la transformación de un tipo de estructura en otro sin alterar los fines últimos de lo que se desea reconvertir y respetando el interés general y el bien común. Esto requiere una serie de decisiones: de orden político (cambio constitucional, orgánico, reglamentario de los componentes del estado de derecho); elementos de carácter técnico (implementación en la práctica) y de mantenimiento de determinados equilibrios (políticos, económicos, sociales, etcétera).

Las lexías que componen el campo semántico de la reconversión se expresan en el cuadro 4.

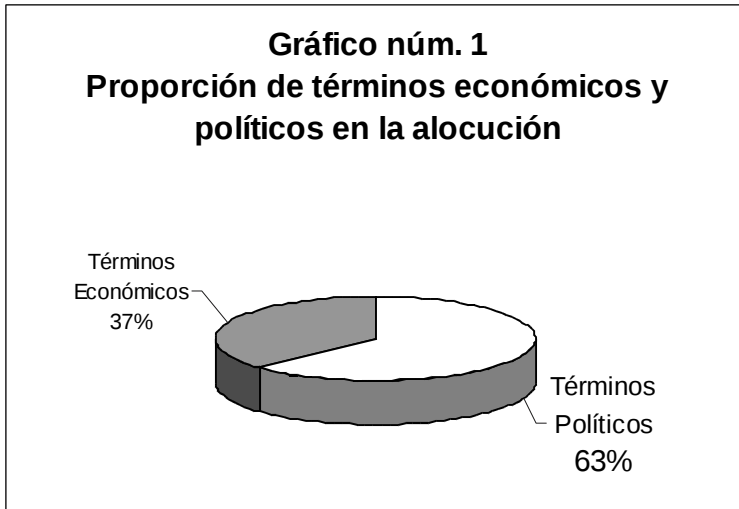
Cuando se analiza el discurso en el nivel conceptual pueden observarse los diferentes momentos de la economía venezolana desde la perspectiva del emisor de la alocución: un modelo económico pasado calificado en forma negativa, y una visión positiva hacia el futuro cuyas acciones serán dirigidas y emprendidas por el sujeto discursivo. En esta doble visión (pasado-futuro) surgen los agentes causantes que si se sitúan en el pasado originan procesos de degradación y si se colocan en el futuro con el "yo" discursivo ocasionan procesos de mejoramiento. Las dos visiones desde el punto de vista del nivel lingüístico permiten observar, además, la construcción del él/ellos (el oponente político) y el del yo/nosotros.

El conjunto de lexías empleadas en la alocución dan como resultado una preponderancia de las de carácter político por sobre las de carácter económico. Por lo tanto, en la alocución prevalece el objetivo político de deslegitimar un modelo económico (en este caso, el basado en el bipartidismo del pacto de Puntofijo) y legitimar y persuadir a la audiencia acerca de las bondades del nuevo esquema económico del gobierno que él preside.

CUADRO 4. El campo semántico de la reconversión presupuestaria/fiscal en la alocución del Presidente Chávez

Campo semántico	Lexías	Párrafo
Reconversión presupuestaria/fiscal	- Plan de trabajo.	6
	- Líneas maestras.	6
	- Plan operativo.	9
	- Relanzamiento.	11
	- Reestructurar.	18
	- Materializar cambios en PDVSA.	18
	- Programas sociales reestructurados.	23
	- Reorientar el gasto.	24
	- Equilibrio social.	26
	- Salud y educación públicas.	32
	- Reorganización de ministerios.	34
	- Plan de viviendas.	36
	- Disciplina fiscal.	38
	- Recuperar la visión del presupuesto.	45
	- Cambiar leyes tributarias puntofijistas.	46
	- Honrar la deuda externa.	48
	- Mayor eficacia en el gasto en escuela y universidades.	50 53
	- Cambiar la ley de educación.	55
	- Incrementar el gasto en infraestructura y gobernaciones.	55
	- Reducir el gasto en la Fuerza Armada Nacional.	60
	- Recuperar la idea de federalismo.	

Estas lexías de orden político vienen de la sobrelexicalización del campo semántico del discurso político del Presidente referido a la reconstrucción del país.



Fuente: Alocución del Presidente Chávez al país sobre el presupuesto de 2000 el 28 de septiembre de 1999 (cálculos propios).

Como se podrá apreciar, una alocución que inicialmente estuvo dirigida a hablar sobre el tema del presupuesto del año 2000 contiene mayor número de términos de carácter político que de carácter económico. Así, la cantidad de términos económicos empleados fue de 175 frente a 295 de carácter político, representando una proporción de casi dos a uno.

Los estatutos de los eventos y la construcción lingüística

En el cuadro 5 se resumen los causativos negativos y los positivos en esta alocución. En lo que respecta a la clasificación de los actantes, se aplicó la noción de módulo actancial. Según Pottier (1992) y Molero (1985), el módulo actancial señala las características sintácticas y semánticas incluídas en las formas verbales. Existe una relación entre los actores en el texto y los verbos que precisan las acciones en los cuales son protagonistas. El actante precisa un *alguien* o algo a fin de que la acción expresada por el verbo se realice. En tal sentido se tiene:

CUADRO 5. Estatutos de los eventos y construcción lingüística

Causativos negativos (procesos de degradación: presentación negativa del oponente. <i>Lo de ellos</i>).	Causativos positivos (procesos de mejoramiento: autopresentación positiva. <i>Lo de nosotros y el yo</i>).
P5. Incapacidad del liderazgo. P5. Presupuesto como colcha de retazos. P11. Estamos en una crisis terrible. P12. La catástrofe económica es muy profunda.	P9. Vinculación del plan operativo anual y el presupuesto 2000. P18. Reestructuración del SENIAT. P18. Cambios de PDVSA para reducir gastos.
P14. PDVSA: plan anterior fuera de la realidad.	P19. Rebajas en sueldos de PDVSA.
P21. Recursos perdidos a causa de los gobiernos puntofijistas. El relajo del pacto de Puntofijo.	P20. Banco del pueblo. P20. Financiamiento de programas sociales.
P29. Evasión fiscal (empresa de telecomunicaciones).	P23. Programas sociales reestructurados. P24. Reorientación del gasto.
P31. Mal uso del agua (ejemplo de Falcón). P31. Se redujo el presupuesto en educación y salud Palo Abajo, bajo un criterio salvaje.	P27. Creación de una intendencia de aduanas. P32. La salud y la educación las iremos haciendo públicas.
P36. Aquí está una cifra que es bastante pesada y es la referida al endeudamiento anteriormente adquirido, que absorbe 24% del presupuesto.	P33. Con el incremento del presupuesto, se incrementa la calidad de vida. P34. Incremento de las pensiones.

CUADRO 5. Estatutos de los eventos y construcción lingüística (continuación)

Causativos negativos (procesos de degradación: presentación negativa del oponente. <i>Lo de ellos</i>).	Causativos positivos (procesos de mejoramiento: autopresentación positiva. <i>Lo de nosotros y el yo</i>).
P43. Cómo es posible conseguir, me decía Miquilena, unos presupuestos de las gobernaciones con proyectos como una gallera con aire acondicionado.	P35. Programas de vivienda. P45. La importancia de recuperar la visión del manejo del presupuesto. P48. La <i>deuda externa</i> se honrará.
P46. Hay que cambiar las leyes adco-copeyanas, manejadas a su libre albedrío, a su capricho.	P55. Incremento en el gasto en infraestructura y reducción del gasto de defensa
P50. Aumento del presupuesto universitario, más no de la matrícula.	P60. Recuperación de la idea de federalismo.
P51. Manejos dolosos con la Prueba de Actitud Académica.	
P52. Casos de los Institutos Educativos Santiago Mariño y el Isaac Newton: eso es un bochinche.	
P53. La ley de educación hay que cambiarla, por el relajo presupuestario y a la irresponsabilidad en el manejo de los recursos.	
P54. En los últimos años, los presupuestos han disminuido en una visión salvaje neoliberal que apunta a la privatización	

Las Zonas Caso-Conceptuales: Los Actores

El esquema de intención del emisor, según el esquema Básico Incluyente, queda expresado en la sentencia "alguien [decir] algo a alguien", donde se observan tres actantes. Si aplicamos el esquema de las zonas caso-conceptuales, es posible advertir lo siguiente:

- Una zona (B1) donde se sitúa el *origen* del problema que desea enfrentar el líder político y que se expresa en la terrible crisis del país y su catástrofe económica.
- En la misma zona (B1) es posible constatar el *instrumental*, que sería aquello que le permitirá al líder político actuar sobre una realidad y lograr lo prometido en el discurso político: el presupuesto nacional que deberá basarse en un plan de trabajo y, a su vez, en un macroplan.
- En la zona del evento (zona A), se observa el *ergativo* "el autor de una acción que modifica el objeto en su naturaleza, propiedad, características" (Franco *et al.*, 1998: 49) que llevará adelante todo el proceso: el Presidente Chávez. El "yo" discursivo se construye como un agente causante de procesos políticos positivos.
- El *beneficiario* (zona B2) de todos estos procesos suele ser en el discurso el pueblo venezolano (zona B2).
- El *final* está circunscrito a que ese beneficiario tendrá una mejora en su calidad de vida con la aplicación del presupuesto sobre la base de un plan de trabajo (macroplan).
- En la zona C o zona de la localización espacio-temporal se establece que será a partir del año 2000, en un sistema democrático, pero bajo el nuevo orden constitucional de la Quinta República que se producirá la adecuación del presupuesto a la planificación nacional y se sentarán las bases, por lo tanto, del bienestar del pueblo venezolano.

Argumentación y narración en un discurso sobre economía

Respecto a la relación argumentativa, ésta se resumió en el siguiente esquema:

CUADRO 6 Esquema de la relación argumentativa

Aserción de partida	Aserción de pasaje	Aserción de llegada
- Visión neoliberal salvaje (P31). - Presupuesto sobre la base de un plan de trabajo (P6). - Recorte petrolero (P14). - Mantener cuota petrolera (P15). - Tipo de cambio (P16). - Reestructuración de los programas sociales (P23). - Reorientar el gasto (P24). - Cambiar las leyes de asignación a los estados (P53).	- Macroplan con cinco líneas maestras (P6).	- Se podrán liberar recursos para la salud, educación, para los programas sociales (P32). - Financiar el aumento salarial del 10% (P35) ↓ - Desarrollar programas de vivienda (P35). - Incrementar el monto de las pensiones (P34). <i>Incrementar el nivel de vida del venezolano (P33).</i>

Luego, si se reestructuran los programas y partidas de gastos, orientándolos a fines sociales (educación, vivienda y salud) y se sigue una política de mantener la cuota petrolera y la estabilidad del tipo de cambio, entonces, sobre la base del macroplan (que incluye las cinco líneas maestras), se podrá incrementar el bienestar o el nivel de vida del pueblo venezolano a partir del año 2000. Como se puede observar, se trata de una relación argumentativa establecida entre los datos o premisas de la aserción de partida y una aserción de llegada que contiene un elemento positivo, de cambio, en beneficio del público que lo eligió Presidente en 1998 y que deberá relegitimarse de acuerdo con

la nueva Constitución en el año 2000. La argumentación estaría entonces orientada hacia fines persuasivos.

Con referencia a las secuencias de la alocución del Presidente Chávez, se pondrá más énfasis en la secuencia narrativa. Ésta la ofrece un actante mediante una serie de eventos (en el caso del Presidente Chávez, representados por una serie de episodios de su infancia y después de los acontecimientos del 4 de febrero de 1992) vividos en el tiempo y que son expresados en forma de historias, cuyas moralejas están muy relacionadas con el objeto del discurso. Por lo tanto, la distribución de las historias a lo largo del discurso le dan unidad. El proceso que permite estructurar la secuencia, consta de tres grandes momentos: en primer lugar, una situación anterior; una etapa de desarrollo; un episodio posterior o un después.

A continuación, se presenta una tabla que resume la distribución de las narraciones que el Presidente Chávez utilizó para darle sentido de unidad a su alocución. Esta unidad se garantizó porque las narraciones fueron efectuadas con un lenguaje coloquial cercano a la competencia lingüística de su audiencia objetivo.

CUADRO 7. Secuencias del discurso

Secuencia narrativa característica	Textos	Moraleja	Protagonistas
Secuencias de eventos	P19, L18-L27. Anécdota de Elechiguerra y la Cárcel de Yare.	El ahorro.	Chávez y el Fiscal.
Unidad de las historias	P20, L2-L3. Ejemplo de Rosa Inés.	El ahorro.	Hija de Chávez.
	P20, L10-L16. Digresión de Joselo.	Lucha por el orden.	Cita por Chávez.
	P28, L2-L12. Historia de la compra del VW.	El ahorro.	Auto de Chávez.
	P29, L6-L10. Digresión del Liquilique	Otros ingresos.	Comentario de Chávez.
			Comentario de

CUADRO 7. Secuencias del discurso (continuación)

Textos	Moraleja	Protagonistas
del ministro de Infraestructura. P31, L1-L6. Digresión de la represa de Falcón. P35, L12-L14. Nueva digresión del Liquilique de Julio Montes. P43, L1-L13. Digresión de Miquilena "La gallera". P45, L12-L15. Diálogo con Lameda y JJ Montilla. P46, L10-L20. Digresión con Lameda y Genatio que incluye una historia en el Samán de Apure. P50, L6-L16. Digresión acerca de una denuncia de los estudiantes universitarios. P51, L14-L16. Cuento de la maestra Tomasa. P53, L6-L7. Recuerdo del refrán de Joselo. P55, L9-L11. Refrán de Federico de Prusia. P60, L5-L6. Mención de Joselo por tercera vez. P61, L6-L32. Descripción de la visita a Europa. P62, L1-L16. Descripción de la visita a Europa. P63, L1-L13. Descripción de la visita a Europa.	Corrupción. Gasto en Estados. La torta de los Gobernadores. Ilustrar cuanto gastan las gobernaciones. Corrupción en la Educación superior. El maestro de antes. Lucha por el orden. La tenacidad. Lucha por el orden. Informar sobre sobre su viaje.	Chávez. Comentario de Chávez. Comentario de Chávez. Comentario de Chávez. Hacerse eco de denuncias. Chávez de estudiante. Cita de Chávez. El espíritu militar. Cita de Chávez. Informar sobre su rol protagónico como representante del país ante el mundo.

Análisis del componente pragmático

El contexto que sirve de trasfondo a la alocución del Presidente Chávez fue:

1. Contexto

1.1 Desde el punto de vista electoral, cuenta con un alto nivel de popularidad.

1.2 Los poderes constituidos (Congreso y CSJ) tenían alto rechazo por parte de la opinión pública.

1.3 En el ámbito económico: la agenda venezuela, caída del PIB, aumento del desempleo déficit fiscal elevado, la apertura petrolera.

1.4 Desde el punto de vista legal, solicitud de los poderes especiales.

2. ¿Quién enuncia qué?

2.1 ¿Quién narra? El Presidente de la República.

2.2 ¿Qué narra? Aspectos inherentes al presupuesto de transición para el 2000.

2.3 ¿A quién narra? A la audiencia que ve la televisión y escucha la radio en el horario denominado estelar (*prime time*).

2.4 ¿En qué lenguaje y con qué léxico? Jerga coloquial (familiar) para, estimamos, convencer y persuadir a la audiencia acerca de las bondades y limitaciones del presupuesto que encontró.

2.5 ¿Tono del discurso? Según el texto, es elocuente, es decir, imprimió calor para animar a la audiencia.

3. ¿Cómo se autodefine?

Como *Presidente* de una República Democrática que quiere *conversar* (P1, L4) para *explicar* al país, para *darle cuenta* al país de cómo se está pensando, cómo se está planificando, cómo se están tomando las decisiones fundamentales... (P2, L8-10).

4. ¿Dónde actúa?

No sólo es Presidente de la República en Caracas, sino aquí también (el interior) (P42, L4 y 5).

5. ¿Con cuáles fines?

Dejar sentado que el presupuesto de 2000 es el de la transición a la V República y que se fundamentará en el macroplan o el gran plan de trabajo para los próximos años (P6, L12 y 13).

En relación con las personas, se analizarán las siguientes personas: el Presidente de la República (*yo*), el pueblo venezolano (*nosotros*) y los partidos políticos, los gobernadores y los alcaldes (*ellos*). Las conclusiones que se pueden extraer en el análisis pragmático son las siguientes:

1. Hace referencia al pronombre *nosotros*, el cual aparece en el texto —tanto en forma expresa como en forma tácita— 271 veces en la alocución. El *nosotros* hace referencia al pueblo venezolano y al equipo de gobierno como un gran equipo. Este pronombre personal aparece al lado de verbos que indican hacer cosas. Por consiguiente, la acción del gobierno se atribuye al Presidente, el gabinete y los venezolanos, es decir, se diluye más que por evitar ser arrogante por contar con la suficiente credibilidad y legitimidad.
2. El pronombre personal *yo* aparece 30 veces en forma implícita y 43 veces en forma explícita. Su empleo estuvo relacionado con tres momentos: tener fe, invitación (actos de habla) y anécdotas e historias de su vida.
3. Es importante destacar el uso del *ellos*, 27 veces. Su presencia hizo referencia a: partidos políticos, alcaldes, gobernadores, rectores de universidades y directores de hospitales.
4. bLos actos de habla que predominan son los aseverativos, ya que se trata de presentar la situación de Venezuela lo más veraz posible por medio de una serie de evidencias, razones, etcétera.

Consideraciones finales

La alocución del Presidente Chávez en términos generales posee los siguientes rasgos:

1. Alocución con características de *oralidad*.
2. El nivel del habla es *coloquial* (familiar). Los conceptos pertenecientes al léxico especializado de los economistas o administradores se presentan de una forma que la audiencia meta los pueda entender.
3. Hace uso de *diminutivos* como: *Bolivita* (P38, L6); *reyecitos* (P42, L6) y *poquito* (P49, L17). Su empleo en el primer caso hace referencia a los gobernadores de los estados en forma eufemística (evitar emplear expresiones malsonantes por medio de otras

equivalentes más suaves); y en el segundo caso, en el sentido de ahorrar pequeñas cantidades del presupuesto familiar.

4. *Informalidad* en el discurso y uso del *turno de habla*: P7, P29, P35, P43(L1-L13) (L16- L18) y P45 (L2 – L15). En el mismo se produce una heteroselección, en donde se concede el turno de habla a algunos miembros del gobierno (gabinete) presentes en el lugar de la alocución.

5. Introduce *episodios* del pasado y *anécdotas* de familiares y amigos de lucha.

6. Contiene *reformulación de términos*: En primer lugar, en el caso del *neoliberalismo* que equivale a *salvaje* y *privatización de la salud y la educación*; en segundo lugar, el concepto de *presupuesto fiscal* en la cuarta República equivale a *colcha de retazos*; *presupuesto del Estado* en la Quinta República (hoy) equivale a *presupuesto familiar*; y Presupuesto, es decir, desarrollo, P29, L3.

7. Contiene algunos elementos del discurso pedagógico, en el sentido de que el emisor trata de explicar los términos propios de la economía (ingresos fiscales, presupuestos) para que lleguen a todo tipo de público, especialmente a la masa con menores niveles de instrucción. De esta manera, el público se puede dar cuenta de la magnitud del problema que deben abordar las autoridades y esté más dispuesto a brindar su apoyo a la gestión gubernamental que no es el responsable del estado de cosas que consiguió.

8. Frecuentes *referencias a funcionarios* de finanzas, planificación, infraestructura y de ciencia y tecnología.

9. *Discontinuidad temática*. A pesar de que la alocución comienza y termina con la gira a Europa y el tópico central es el presupuesto fiscal de 2000 (sobre todo en la parte de gasto público), la temática del presupuesto (P3-P9) aparece nuevamente en el P17 y P63. La temática de ingresos fiscales arranca con P18-P19, pero luego se retoma en el P6 hasta el P30. Otro tanto ocurre con el tema de los gastos fiscales, arranca con P20-P25, pero luego se corta para retomar la temática en el P31-P61. Cabe destacar que el P52 lo comparten dos temáticas: los gastos fiscales y la educación.

10. Se presentan las características del *discurso político*, basado en el par angustia/irritación (indignación), futuro ≠ progreso sino = deterioro de la calidad de vida. El descontento es capitalizado por el

emisor del mensaje, ya que ha captado el quiebre de las expectativas de vida mejor y la pérdida. Todo esto provoca el descontento, la agresividad en la población y el deseo de proponer vías y medios para la recuperación o compensación de lo perdido. Esta característica del discurso político de Chávez comparte ciertos rasgos del discurso político electoral de Rafael Caldera que, según Rebillou (1995: 108), se fundamenta en la emotividad (los estados de ánimo compartidos por el enunciador y el enunciatario).

eborgucci@yahoo.com

Recepción: 16 de enero del 2001.

Aceptación: 04 de junio del 2002.

Bibliografía

- Casalmiglia, B. y Tusón V. (1999), *Las cosas del decir*, Barcelona, España: Ariel.
- Collado, C. y Roberto, Sampieri (2000), *Marketing Electoral e imagen de gobierno en funciones*, México, DF: McGraw Hill-Interamericana.
- Franco, A. (1998), "El módulo actancial y su aplicación en la producción lingüística", en Molero, L. et al. (coord.), *Enseñanza de la lengua materna: Teoría y Práctica*, Maracaibo, Venezuela: Fundacite-Zulia.
- Downs, A. (1967), *Teoría Económica de la Democracia*, Madrid, España: Aguilar.
- Escandell, M. (1999), *Introducción a la Pragmática*, Barcelona, España: Ariel.
- Hall, R. y J. Taylor (1988), *Macroeconomics. Theory, performance and policy*, New York: WW Norton.
- Massad, C. y G. Patillo (2000), *Macroeconomía en un mundo Interdependiente*, Santiago de Chile: McGraw Hill-Interamericana de Chile Ltda.
- Molero, L. (1985), *Lingüística y Discurso*, Maracaibo, Venezuela: Facultad Experimental de Ciencias de la Universidad del Zulia.
- _____. (1998), "Un Modelo lingüístico para la planificación de la enseñanza de la lengua materna", en Molero, L. et al., *Enseñanza de la Lengua Materna. Teoría y Práctica*, Maracaibo, Venezuela: Fundacite-Zulia.
- _____. (1999), "Análisis de los discursos del proceso electoral de 1998 bajo un enfoque semántico pragmático", en Bolívar y Kohn (comps.), *El discurso político venezolano*, Caracas: Tropikos, 145-157 pp.
- Pottier, B. (1992), *Teoría y Análisis en lingüística*, Madrid, España: Gredos.
- Quine, W. (1992), *La Búsqueda de la Verdad*, Barcelona, España: Grijalbo.
- Rebillou, J. (1995), "Pasión, estética y ética en el discurso político electoral de Rafael Caldera", en *Cuadernos de Postgrado*, 12: 107-120 pp.
- Renkema, J. (1999), *Introducción a los estudios sobre el Discurso*, Barcelona, España: Gedisa.
- Searle, J. (1994), *Actos de Habla*, Madrid, España: Cátedra.

Emmanuel Borgucci, "La Construcción de la Situación Económica Venezolana en el Discurso del Presidente Hugo Chávez", *Convergencia* N° 28, 2002, ISSN 1405-1435, UAEM, Toluca, México.

Van Dijk, T. (1989), *La Ciencia del Texto*, Barcelona, España: Paidós.

Alocución del Presidente de la República sobre el presupuesto de 2000, realizada el 28 de septiembre de 1999 en *Venezuela Analítica* (06-05-2000).

<http://www.anailitica.com/biblioteca/hchavez/presupuesto.asp>.